

# SISÄLLYS

<b>I luku – Menettelyn kulku</b> .....	<b>3</b>
1) Ensimmäinen käsittely .....	3
2) EP:n toinen käsittely .....	6
3) Neuvoston toinen käsittely .....	7
4) Sovittelu .....	9
5) EP:n ja neuvoston kolmas käsittely .....	11
6) Määräaikojen pidentäminen .....	11
<b>II luku – Puheenjohtajavaltio</b> .....	<b>13</b>
1) Työskentelyn suunnittelu .....	13
2) Puheenjohtajavaltion osuus yhteispäätösmenettelyn eri vaiheissa .....	14
Ensimmäinen käsittely .....	14
EP:n toinen käsittely .....	15
Neuvoston toinen käsittely .....	15
Sovittelu .....	17
<b>III luku – Neuvoston pääsihteeristö</b> .....	<b>19</b>
<b>LIITTEET: I EY:n perustamissopimuksen 251 artikla</b> .....	<b>21</b>
II Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission yhteinen julistus yhteispäätösmenettelyyn sovellettavista käytännön menettelytavoista .....	23
III Yhteispäätösmenttelyn oikeusperustat .....	25
IV Yhteispäätösmenttely (kokoava taulukko) .....	28
V Eri vaiheissa noudatettavat määräajat .....	29
VI Työnjako neuvoston pääsihteeristöissä .....	30



## I luku – Menettelyn kulku

### 1) Ensimmäinen käsittely (ei määräaikaa)

Komissio, jolla on aloiteoikeus, antaa säädösehdotuksensa samanaikaisesti neuvostolle ja Euroopan parlamentille (EP).

Amsterdamin sopimuksella otettiin käyttöön mahdollisuus saattaa yhteispäätösmerkintään kuuluvan asian käsittely päätökseen ensimmäisessä käsittelyssä. Tämän uuden määräyksen soveltaminen edellyttää, että asiaa käsitellään rinnakkaisesti kummassakin toimielimessä, että tietoja vaihdetaan intensiivisesti ja että neuvoston puheenjohtajavalttiolla on jatkuvasti valmiudet olla valmistavissa ja neuvotteluyhteyksissä Euroopan parlamenttiin.

EP:n äänestettyä lausunnostaan täysistunnossa neuvosto

#### *a) hyväksyy EP:n ensimmäisen käsittelyn tuloksen*

Tässä tapauksessa – kun rinnakkaisessa ensimmäisessä käsittelyssä on päästy yhteisymmärrykseen – *neuvosto antaa säädöksen.*

Oikeudellisen ja kielellisen tarkastuksen jälkeen neuvosto antaa säädöksen (asiakirja PE-CONS) komission ehdotuksen tekstin pohjalta, ellei EP ole tehnyt tarkistuksia, tai komission muutetun ehdotuksen tekstin pohjalta, minkä jälkeen se toimitetaan EP:n puhemiehen ja neuvoston puheenjohtajan sekä kummankin toimielimen pääsihteerien allekirjoitettavaksi (asiakirja LEX PE-CONS) ja julkaistaan EYVL:ssä.

#### *b) ei hyväksy EP:n ensimmäisen käsittelyn tulosta.*

Tässä tapauksessa – kun yhteisymmärrykseen ei ole päästy – *neuvosto vahvistaa yhteisen kannan.*

Oikeudellisen ja kielellisen tarkastuksen jälkeen yhteisen kannan teksti toimitetaan EP:lle yhdessä sen perustelujen sekä mahdollisten neuvoston ja/tai komission antamien, neuvoston pöytäkirjaan merkittävien lausumien kanssa. Komissio antaa EP:lle täydellisen selvityksen kannastaan.

Neuvoston ensimmäisen käsittelyn tuloksena on siis joko EP:n ensimmäisen käsittelyn tulosten hyväksyminen ja säädöksen antaminen tai tulosten hylkääminen ja neuvoston yhteisen kannan vahvistaminen (EP:n toisen käsittelyn aihe).

### **p.m.: EP:n ensimmäisen käsittelyn kulku (\*)**

Saatuaan komission ehdotuksen EP:n puhemies siirtää sen asiasta vastaavaan parlamentin valiokuntaan sisällön tarkastelua varten ja tarvittaessa muihin valiokuntiin, jotka voivat antaa asiasta lausunnon (EP:n työjärjestyksen 54 artikla).

Kun ehdotuksen tarkastelussa noudatettavasta menettelystä on päätetty, valiokunta nimittää komission ehdotusta varten esittelijän jäsentensä tai pysyvien varajäsentensä keskuudesta, jollei se ole jo tehnyt niin komission vuotuisen lainsäädäntöohjelman perusteella (EP:n työjärjestyksen 144 artikla).

Esittelijän tehtävänä on esitellä mietintöluonnos parlamentin valiokunnalle. Luonnoksessa esittelijä esittää yhteenvedon komission ehdotuksesta ja eri osapuolten näkökannoista. Parlamentin valiokunnassa käytävän keskustelun aikana komissiolla on mahdollisuus puolustaa ehdotustaan ja vastata valiokuntaan kuuluvien parlamentin jäsenten kysymyksiin. Valiokunta tarkistaa ensin oikeudellisen perustan (53 artikla). Ehdotusta käsitellessään asiasta vastaava parlamentin valiokunta pyytää komissiota ja neuvostoa antamaan sille tietoja kyseisen ehdotuksen etenemisestä neuvostossa ja sen työryhmissä (55 artikla).

Täysistunto tarkastelee säädösehdotusta asiasta vastaavan valiokunnan laatiman mietinnön perusteella <sup>(1)</sup>; se sisältää mahdolliset tarkistukset ehdotukseen, luonnoksen lainsäädäntöpäätöslauselmaksi sekä tarvittaessa perustelut.

Päätöslauselmaluonnoksessa valiokunta ehdottaa täysistunnolle komission ehdotuksen hyväksymistä tai hylkäämistä tai tarkistusten tekemistä siihen (EP:n työjärjestyksen 58, 59 ja 60 artikla). Valiokunnan mietinnön hyväksymisen jälkeen parlamentin jäsen tai jäsenten ryhmä tai itse esittelijä, usein jonkin poliittisen ryhmän nimissä, voi vielä esittää tarkistuksia täysistuntokäsittelyn aikana. Periaatteessa poliittiset ryhmät sovittavat kantansa yhteen valiokunnan ja täysistunnon keskustelujen ja äänestysten aikana.

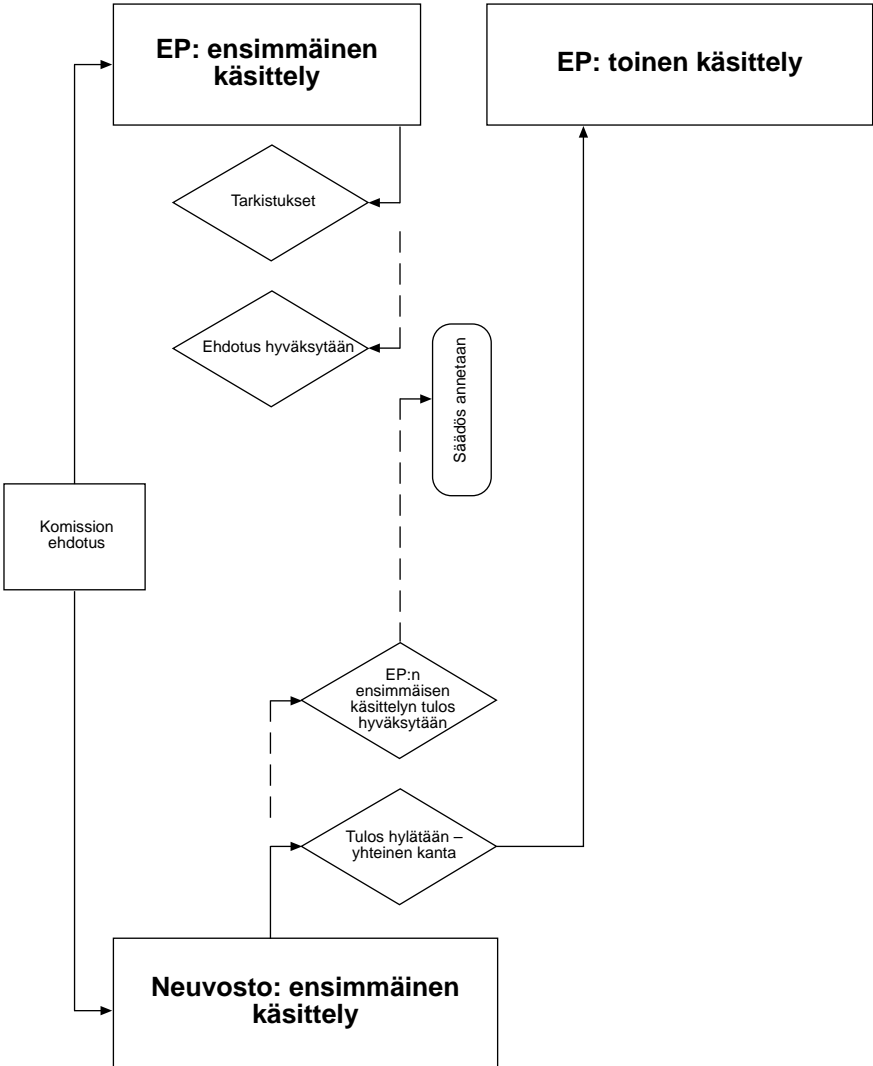
---

(\*) Artiklanumerot viittaavat parlamentin työjärjestyksen 13. laitokseen (helmikuu 1998).

(<sup>1</sup>) Paitsi noudatettaessa menettelyä, johon ei kuulu mietintöä, tai yksinkertaistettua menettelyä (vrt. EP:n työjärjestyksen 143 artikla).

**Yhteispäätösmenettely –  
ensimmäinen vaihe**

Ei määräaikaa	3 (+ 1) kuukautta
---------------	-------------------



## **2) EP:n toinen käsittely (määräaika: 3 (+ 1) kuukautta)**

EP:n toisen käsittelyn kolmen kuukauden määräaika alkaa neuvoston yhteisen kannan vastaanottopäivästä (periaatteessa EP:n täysistuntoviikkojen maanantai).<sup>(1)</sup>

Määräaikaa voidaan pidentää kuukaudella. Asiasta on äänestettävä täysistunnossa määräajan puitteissa ja viimeistään neljännen kuukauden lopussa. Määräaika koskee äänestystä täysistunnossa eikä äänestystuloksen toimittamista neuvostolle.

Parlamentin valiokunta tarkastelee neuvoston yhteistä kantaa ja laatii suosituksensa. Täysistunto tekee päätöksensä tämän suosituksen perusteella ja äänestää asiasta. Äänestystulos voi johtaa kolmeen erilaiseen tilanteeseen:

### **a) Yhteisen kannan hyväksyminen**

Tässä tapauksessa *säädös katsotaan annetuksi* yhteisen kannan mukaisesti. Toisin kuin menettelyssä, jota noudatettiin ennen Amsterdamin sopimuksen voimaantuloa, neuvoston ei enää tarvitse antaa säädöstä. Näin ollen säädös (= yhteinen kanta, joka muuttuu LEX PE-CONS -asiakirjaksi) toimitetaan suoraan EP:n puhemiehen ja neuvoston puheenjohtajan sekä kummankin toimielimen pääsihteerien allekirjoitettavaksi ja julkaistaan EYVL:ssä.

Samaa menettelyä sovelletaan, jos EP ei tee ratkaisuaan yhteisestä kannasta kolmen + yhden kuukauden määräajassa.

### **b) Yhteisen kannan hylkääminen**

Yhteisen kannan hylkääminen EP:n jäsenten ehdottomalla enemmistöllä (vähintään 314 ääntä) päättää menettelyn, jolloin *katsotaan, ettei ehdotettua säädöstä ole hyväksytty*. Asiaan voidaan palata vain komission uuden ehdotuksen perusteella.

(Amsterdamin sopimuksella siis poistettiin vaihe, jossa esitetään aikomus hylätä yhteinen kanta, sekä ”pieni sovittelu”. Tätä Maastrichtin sopimuksessa määrättyä mahdollisuutta onkin sovellettu vain kahdesti.)

### **c) Ehdotus tarkistuksiksi yhteiseen kantaan**

Yhteiseen kantaan tehtävät tarkistukset hyväksytään EP:n jäsenten yksinkertaisella enemmistöllä. Äänestystulos toimitetaan neuvostolle ja komissiolle, jonka on annettava lausunto tarkistuksista.

---

<sup>(1)</sup> EP on edelleen neuvoston kanssa eri mieltä ja katsoo, että määräaika alkaa vasta siitä, kun puhemies ilmoittaa täysistunnossa yhteisen kannan toimittamisesta (EP:n työjärjestyksen 64 artikla).

### 3) Neuvoston toinen käsittely (määräaika: 3 (+ 1) kuukautta)

Neuvoston toisen käsittelyn määräaika alkaa EP:n toisen käsittelyn tarkistusten virallisesta vastaanottamisesta.

Neuvosto voi hyväksyä tai hylätä tarkistukset <sup>(1)</sup>:

- a) *Tarkistukset hyväksytään* (neuvosto tekee ratkaisunsa määräenemmistöllä tai yksimielisesti asian mukaan ja yksimielisesti aina, kun komissio on antanut tarkistuksista kielteisen lausunnon), jolloin *säädös katsotaan annetuksi*.

Jos neuvosto hyväksyy kaikki tarkistukset, säädös katsotaan annetuksi näin tarkistetun yhteisen kannan muodossa. Tämän jälkeen säädösteksti (LEX PE-CONS -asiakirja) toimitetaan suoraan EP:n puhemiehen ja neuvoston puheenjohtajan sekä kummankin toimielimen pääsihteerien allekirjoitettavaksi ja julkaistaan EYVL:ssä.

- b) *Kaikkia tarkistuksia ei hyväksytä – sovittelukomitean koollekutsuminen.*

Neuvoston puheenjohtaja yhteisymmärryksessä EP:n puhemiehen kanssa *kutsuu koolle sovittelukomitean kuuden (+ kahden) viikon kuluessa* siitä, kun neuvosto on todennut, ettei se voi hyväksyä kaikkia tarkistuksia. Tämä sitova määräaika on yksi huomattavimmista Amsterdamin sopimuksella toteutetuista muutoksista. Maastrichtin sopimuksessa ollutta ilmausta ”viipymättä” sovellettiin aiemmin usein melko välinpitämättömästi (yli vuosi joissakin asioissa).

---

<sup>(1)</sup> Neuvoston on saatava komission lausunto EP:n tarkistuksista, ennen kuin se voi päättää hyväksyä tai hylätä ne. Komissio liittää lausuntoonsa muutetun ehdotuksen; tätä käytäntöä neuvosto vastustaa.



## 4) Sovittelu (6 (+ 2) viikkoa)

### – *Valmistelut*

Sovittelukomitean työskentelyn määräaika alkaa sen ensimmäisestä kokouksesta, jota ennen on välttämätöntä tehdä valmistelutöitä. Koko sovittelukomitean koollekutsumiseksi määrätty kuuden (+ kahden) viikon määräaika ja tämän lisäksi aika ennen asiaa koskevan päätöksen tekemistä neuvostossa (kun on todettu olevan poliittisesti mahdotonta hyväksyä EP:n toisessa käsittelyssä tekemiä tarkistuksia) voidaan käyttää teknisiin ja neuvotteluyhteyksiin, joiden tarkoituksena on lähentää kantoja ennen sovittelukomitean ensimmäistä kokousta.

Sovittelukomiteaa edeltäviä neuvottelukokouksia <sup>(1)</sup> johtaa neuvoston osalta Coreperin puheenjohtaja, jolla on Coreperin toimeksianto ja/tai joka toimii henkilökohtaisten aloitteidensa ja vastuuntuntonsa puitteissa. Kolmikantakokousten tulokset annetaan Coreperin tarkasteltavaksi. Kaikkien kolmen toimielimen sihteeristöjen väliset tekniset kokoukset, joihin joskus osallistuu myös työryhmän puheenjohtaja, voivat edeltää tai seurata joissakin asioissa kolmikantakokouksia.

Kaikkien sovittelukomitean ensimmäistä kokousta edeltävien kolmikantakokousten ja teknisten kokousten olisi mahdollisimman usein johdettava sovittelun päättämiseen kyseisessä ensimmäisessä kokouksessa, joskus jopa pelkkänä toteamuksena, että yhteisymmärrykseen on päästy (eräänlainen A-kohta, jos käytetään neuvoston istuntojen terminologiaa). Muussa tapauksessa tarvitaan useita sovittelukomitean kokouksia, ennen kuin päästään yhteisymmärrykseen yhteisestä tekstistä. Epäviralliset kolmikantakokoukset ja tekniset kokoukset voivat niin ikään edeltää kutakin näistä kokouksista.

### – *Sovittelukomitean työskentely*

*Sovittelukomiteassa* kokoontuvat parlamentin ja neuvoston valtuuskunnat, joihin kumpaankin kuuluu 15 jäsentä. Komitean puheenjohtajina toimivat yhdessä Euroopan parlamentin varapuhemies ja puheenjohtajuutta hoitavan jäsenvaltion ministeri.

*Neuvoston valtuuskuntaan* kuuluvat neuvoston jäsenet tai heidän edustajansa. Yleensä se koostuu jäsenvaltioiden edustajista Coreperissä.

*Euroopan parlamentin valtuuskuntaan* kuuluu 15 jäsentä ja 15 varajäsentä (varajäsenillä ei ole äänioikeutta paitsi jonkun heidän poliittisen ryhmänsä varsinaisen jäsenen poissa ollessa). EP:n kolme varapuhemiestä ovat sovittelukomitean pysyviä

---

<sup>(1)</sup> Epävirallisia kolmikantakokouksia, joihin osallistuvat parlamentin ja neuvoston valtuuskunnat sekä komission valtuuskunta, joka tekee tarvittavia aloitteita edistääkseen kahden muun valtuuskunnan kantojen lähenemistä.

jäseniä, ja he toimivat vuorotellen sen puheenjohtajina. Poliittiset ryhmät nimeävät 12 muuta valtuuskuntaan kuuluvaa parlamentin jäsentä. He kuuluvat pääasiassa asiasta vastaavaan parlamentin valiokuntaan. Useimmissa tapauksissa EP:n valtuuskunta tekee päätöksensä yksimielisesti. Jos asiasta äänestetään, mikä voi tapahtua missä tahansa sovittelun vaiheessa, myös menettelytapakysymyksissä, päätösten tekemiseen tarvitaan vähintään kahdeksan puoltavaa ääntä.

*Komissio*, jota edustaa periaatteessa asiasta vastaava komission jäsen, osallistuu sovitteluun ja tekee tarpeelliset aloitteet edistääkseen EP:n ja neuvoston kantojen lähenemistä. Aloitteet voivat olla erityisesti ehdotuksia sovitteluratkaisuiksi, jotka ottavat huomioon neuvoston ja EP:n kannat ja noudattavat perustamissopimuksessa komissiolle annettua asemaa. Komission kanta ei kuitenkaan vaikuta sovittelukomitean yhteisen tekstin hyväksymiseen vaadittavaa enemmistöä koskeviin sääntöihin: määräenemmistö neuvoston valtuuskunnassa (yksimielisyys tapauksissa, joiden osalta perustamissopimus määrää poikkeuksesta määräenemmistösääntöön) ja yksinkertainen enemmistö EP:n valtuuskunnassa. Komission aloiteoikeudella ei siis ole merkitystä sovitteluvaiheessa (vrt. perustamissopimuksen 250 artikla).

Välittömästi ennen sovittelukomitean kokousta molemmat puheenjohtajat ja komission jäsen pitävät *virallisen kolmikantakokouksen*, jossa käydään läpi sovittelun pääkohtia ja etsitään parasta mahdollista tapaa käsitellä niitä kokouksessa. Kolmikantakokousta edeltää yleensä kunkin valtuuskunnan *valmistelukokous*.

Komission ehdotus, neuvoston yhteinen kanta, Euroopan parlamentin ehdottamat tarkistukset, komission lausunto niistä (kokousasiakirja) sekä Euroopan parlamentin ja neuvoston valtuuskuntien *yhteinen työskentelyasiakirja* ovat komitean käytettävissä. Työskentelyasiakirjassa on yleensä kaksi osaa: A-osassa ovat asiat, joista on jo päästy yhteisymmärrykseen valmisteluvaiheessa, ja B-osassa avoimet asiat yhdessä kummankin osapuolen neuvottelukunnan kanssa (nelisarakeinen yhteenvetotaulukko).

Sovittelukomitea kokoontuu vuorotellen neuvoston ja EP:n tiloissa. Tätä vuorottelusääntöä sovelletaan sekä eri asiakokonaisuuksiin että niiden osiin ja säännöstä tehdään lukuisia poikkeuksia käytännön järjestelyihin liittyvistä syistä (käytettävissä olevat kokoussalit ja/tai tulkkaus). Kokouksissa sovelletaan neuvoston istuntojen kielijärjestelyjä (11 kieltä). Sovittelukomitean ensimmäistä kokousta isännöivä toimielin vastaa yhteisen tekstin ja saatekirjeen viimeistelystä ja säädöksen toimittamisesta Euroopan parlamentin puhemiehen ja neuvoston puheenjohtajan allekirjoitettavaksi sen jälkeen, kun Euroopan parlamentti ja neuvosto ovat lopullisesti antaneet kyseisen säädöksen, sekä säädöksen julkaisemisesta yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Jos komitea ei hyväksy yhteistä tekstiä sille perustamissopimuksessa annetussa määräajassa, katsotaan, ettei ehdotettua säädöstä ole hyväksytty.

## **5) EP:n ja neuvoston kolmas käsittely (määräaika: 6 (+ 2) viikkoa)**

Jos sovittelukomitea hyväksyy yhteisen tekstin, EP:lla ja neuvostolla on kummallakin kuuden (+ kahden) viikon määräaika kyseisen *säädöksen antamiseen yhteisen tekstin mukaisesti* annettujen äänten ehdottomalla enemmistöllä EP:n osalta ja määränemmistöllä neuvoston osalta (yksimielisesti tapauksissa, joissa perustamissopimus määrää poikkeuksesta määränemmistöäntöön). Jos jompikumpi toimielin ei anna hyväksyntäänsä kyseisessä määräajassa, katsotaan, ettei ehdotettua säädöstä ole hyväksytty. Kuuden viikon määräaika, jota voidaan pidentää kahdella viikolla, alkaa yhteisen tekstin hyväksymispäivästä, joka ei välttämättä ole sama kuin sovittelukomitean viimeisen kokouksen päivämäärä vaan päivä, jona sovittelukomitean puheenjohtajat ovat allekirjoittaneet yhteisen tekstin saatekirjeen, joka osoitetaan EP:n puhemiehelle ja neuvoston puheenjohtajalle.

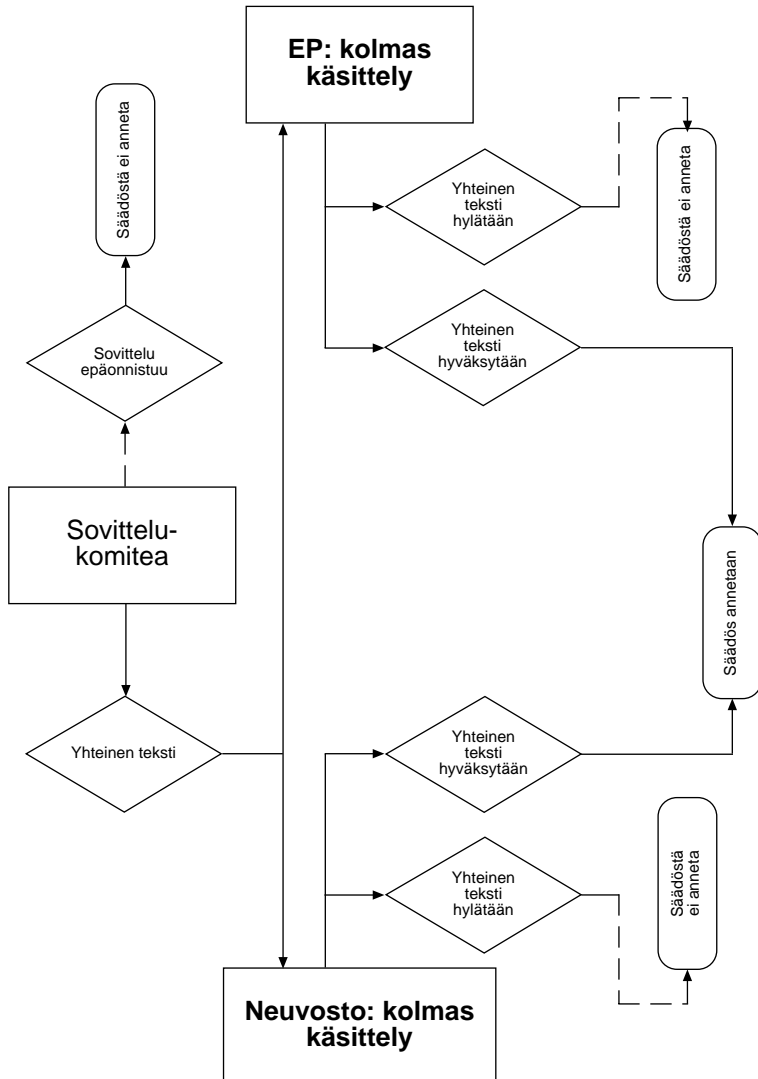
## **6) Määräaikojen pidentäminen**

Maastrichtin sopimuksessa määrättiin mahdollisuudesta pidentää kolmen kuukauden määräaikaa enintään yhdellä kuukaudella ja kuuden viikon määräaikaa enintään kahdella viikolla EP:n ja neuvoston yhteisellä sopimuksella. Amsterdamin sopimuksella pidentämismenettelyä yksinkertaistetaan ilmoittamalla, että määräaikoja pidennetään EP:n tai neuvoston aloitteesta.

# Yhteispäätösmenettely – kolmas vaihe

6 (+ 2) viikkoa

6 (+ 2) viikkoa



## II luku – Puheenjohtajavaltio

### 1) Työskentelyn suunnittelu

Laatiessaan työskentelynsä aikataulua kukin puheenjohtajavaltio varaa tietyn määrän päiviä sovittelukomitean kokouksille.<sup>(1)</sup> Aikataulu laaditaan periaatteessa vuosi etukäteen EP:n ja neuvoston sihteeristöjen välillä ja yhteisymmärryksessä kummankin toimielimen johdon kanssa. Kokouspäivien määrääminen edellyttää, että parlamentin ja neuvoston valtuuskuntien jäsenet ovat käytettävissä, erityisesti puheenjohtajavaltion hallituksen se jäsen, jonka on toimittava sovittelukomitean toisena puheenjohtajana.

Toisaalta olisi periaatteessa hyödyllistä, että kunkin puolivuotiskauden alussa tai vähän aikaisemmin Coreperin puheenjohtaja ottaisi alustavasti yhteyttä sovittelusta vastaaviin kolmeen varapuhemieheen sekä parlamentin niiden valiokuntien puheenjohtajiin ja esittelijöihin, joita yhteispäätösmenettelyyn kuuluvat asiat koskevat, jotta eri asioiden tilanteesta voitaisiin keskustella ja laatia yhdessä aikataulu ja menettelytavat tärkeimmille puheenjohtajakaudella käsiteltäville asioille.

Keskustelussa voitaisiin käsitellä

- a) asioita, joiden osalta sovittelu osoittautuu välttämättömäksi EP:n toisen käsittelyn jälkeen tai joiden osalta se on todennäköistä EP:n tulevan toisen käsittelyn ennakoitavissa olevien tulosten perusteella
- b) EP:n toiseen käsittelyyn tulevia asioita, joiden osalta tietojen vaihtaminen ja epäviralliset neuvottelut EP:n ja neuvoston välillä saattavat osoittautua hyödyllisiksi sovittelun välttämiseksi
- c) ensimmäiseen käsittelyyn tulevia asioita, jotka on mahdollista saattaa päätökseen ensimmäisessä käsittelyssä.

Yhteydet neuvoston työryhmien puheenjohtajien ja esittelijöiden välillä työskentelyaikataulun tarkastelemiseksi yksityiskohtaisemmin voivat seurata tätä ensimmäistä yhteydenottoa Coreperin puheenjohtajan tasolla erityisesti EP:n ensimmäiseen tai toiseen käsittelyyn tulevien asioiden osalta.

Neuvoston ja EP:n pääsihteeristöt järjestävät tapaamiset ja laativat kummankin toimielimen johdon ohjeiden mukaan valmisteluasiakirjat (ensisijaisten asioiden luettelointi, alustava työskentelyaikataulu, menettelytapa- ja ehdotukset).

---

(<sup>1</sup>) Käytännössä monet näistä päivistä käytetään säännöllisesti epävirallisiin kolmikantakokouksiin. Muita sovittelukomitean kokouspäiviä määrätään tarpeen mukaan kunkin puolivuotiskauden aikana.

Ensimmäiseen käsittelyyn tulevien asioiden tarkastelu neuvoston työryhmissä ja Coreperissä sekä EP:n valiokunnissa on suunniteltava siten, että työskentely on tietysti määrin rinnakkaista.

## **2) Puheenjohtajavaltion osuus yhteispäätösmenettelyn eri vaiheissa**

### *Ensimmäinen käsittely*

#### *a) Rinnakkainen tarkastelu – komission yksiköiden tehtävä*

Puheenjohtajavaltion on aluksi tarkasteltava kunkin asian osalta komission ehdotusta työryhmätasolla ja vietävä se tarpeen mukaan Coreperiin. Asiasta vastaavan parlamentin valiokunnan on tarkasteltava asiaa samanaikaisesti.

Neuvoston työryhmä tarkastelee komission ehdotusta ja hankkii tietoja asiasta vastaavan parlamentin valiokunnan työskentelystä. Komission yksiköillä, jotka osallistuvat kokouksiin EP:ssä ja neuvostossa, voi olla merkittävä tiedonvälitystehtävä mutta kuitenkin siten, että kunkin toimielimen työskentelyä koskevia sääntöjä noudatetaan.

#### *b) Kolmikantakokoukset*

Kun asian käsittely on edennyt siihen vaiheeseen, että valtuuskuntien kannat asiassa esiin tulleisiin pääkysymyksiin ovat tiedossa, puheenjohtajavaltio voi ottaa yhteyttä Euroopan parlamentin edustajiin valiokuntatasolla (esittelijä tai parlamentin valiokunnan puheenjohtaja). Myös komission virkamiehet osallistuvat näihin tapaamisiin, joissa puheenjohtajavaltiota (työryhmän tai Coreperin puheenjohtaja) avustavat asiasta vastaava pääosasto ja yhteispäätösyksikkö (*la Dorsale*).

Sen jälkeen, kun näissä alustavissa yhteyksissä on voitu selvittää kummankin osapuolen näkemyksiä, todeta kohdat, joista ollaan oleellisesti eri mieltä, ja tehdä näin ollen ensimmäinen arvio mahdollisuuksista saattaa asia päätökseen ensimmäisessä käsittelyssä, puheenjohtajavaltio antaa tulokset Coreperin käsiteltäväksi (parlamentissa tehdään samoin valiokuntakäsittelyn yhteydessä). Mahdollisen työryhmäkäsittelyn jälkeen Coreper arvioi mahdollisuudet yhteisymmärrykseen ensimmäisessä käsittelyssä ja laatii tarvittaessa välitysehdotuksia.

#### *c) Epäviralliset neuvottelukokoukset*

Epäviralliset neuvottelukokoukset, joissa puheenjohtajavaltiolla on periaatteessa Coreperin toimeksianto, voivat seurata joissakin asioissa alustavia yhteyksiä.

Näissä epävirallisissa neuvottelukokouksissa Coreperin puheenjohtaja ja EP:n edustaja(t) pyrkivät lähentämään toimielintensä kantoja, jotta EP:n ensimmäisessä käsittelyssä saataisiin aikaan sellainen tulos (tarkistukset komission ehdotukseen tai ei tarkistuksia), jonka neuvosto voi hyväksyä. Silloinkin, kun on selvää, ettei yhteisymmärrykseen päästä ensimmäisessä käsittelyssä, yhteyksien jatkaminen parlamentin kanssa voi olla perusteltua niiden kohtien rajaamiseksi, joissa näkemykset eroavat, ja EP:n mahdollisten tarkistusten määrän vähentämiseksi toisessa käsittelyssä.

Jatkuvat yhteydet tai neuvottelut parlamentin kanssa ovat siis ominaisia ensimmäiselle käsittelylle. Tämän jälkeen parlamentti ja neuvosto tarkastelevat tapaamisten tuloksia ja vahvistavat neuvottelukantansa. Näin toimitaan myös sovittelun valmisteluvaiheessa.

### ***EP:n toinen käsittely***

Menettelyn tässä vaiheessa neuvoston on seurattava tarkoin parlamentin työskentelyä. Joissakin asioissa puheenjohtajavaltio voi joutua ottamaan yhteyttä EP:n edustajiin helpottaakseen neuvoston yhteisen kannan hyväksymistä, välttääkseen sen hylkäämisen tai saadakseen EP:n rajoittumaan sellaisiin yhteistä kantaa koskeviin tarkistuksiin, jotka neuvosto voi hyväksyä. Tässä tapauksessa järjestettäisiin kolmikantakokouksia ja epävirallisia neuvottelukokouksia niin kuin ensimmäisen käsittelyn aikana.

Jo ennen Amsterdamin sopimuksen voimaantuloa useat puheenjohtajavaltiot ovat joissakin tapauksissa käyneet samankaltaisia neuvotteluja, joiden tarkoituksena on saada EP tekemään neuvoston hyväksyttävissä olevia tarkistuksia, jotta vältettäisiin sovittelun tarve.

### ***Neuvoston toinen käsittely*** <sup>(1)</sup>

#### **Tarkistusten käsittely työryhmässä**

Saataan EP:n toisen käsittelyn tuloksista pääsihteeristön ilmoituksen, jonka liitteenä ovat EP:n päätöslauselma ja ehdotetut tarkistukset, puheenjohtajavaltio toimittaa EP:n tarkistukset mahdollisimman pian työryhmän käsiteltäviksi.

---

<sup>(1)</sup> Jos EP hyväksyy toisessa käsittelyssään neuvoston yhteisen kannan, säädös katsotaan annetuksi eikä neuvoston tarvitse suorittaa toista käsittelyä.

Käsittelyn on oltava perusteellinen, eikä se saa rajoittua vain hylättyjen ja neuvoston hyväksyttävissä olevien tarkistusten toteamiseen (tai yksinkertaisesti kaikkien tarkistusten hylkäämiseen). Ellei kaikkia tarkistuksia hyväksytä, työryhmän on aloitettava mahdollisten välitysratkaisujen tarkastelu ja ehdotettava niitä Coreperille jo ensimmäisessä selvityksessään.

a) *Säädöksen antaminen*

Jos työryhmän käsittelyn tulos, jonka Coreper vahvistaa, johtaa EP:n *tarkistusten hyväksymiseen* kokonaisuudessaan, pääsihteeristö laatii I/A-kohtaa koskevan ilmoituksen, jotta neuvosto voi antaa säädöksen (yhteinen kanta muutettuna tarkistuksilla), ja huolehtii säädöksen julkaisemisesta EYVL:ssä, sen jälkeen kun EP:n puhemies, neuvoston puheenjohtaja ja niiden pääsihteerit ovat allekirjoittaneet sen.

b) *Sovittelukomitean koollekutsuminen*

Jos *kaikkia tarkistuksia ei hyväksytä*, neuvosto ilmoittaa siitä EP:lle ja neuvoston puheenjohtaja kutsuu koolle *sovittelukomitean*; kuuden (+ kahden) viikon määräaika sovittelukomitean koollekutsumiseksi alkaa päivästä, jona neuvosto toteaa, ettei tarkistuksia voida hyväksyä.

Joissakin monimutkaisissa asioissa puheenjohtajavaltio voi päättää lykätä tarkistusten hylkäämistä neuvostossa sen sijaan, että heti, kun niitä on käsitelty työryhmässä tai Coreperissä, todettaisiin, ettei neuvosto voi hyväksyä tarkistuksia, ja käyttää osan neuvoston toiseen käsittelyyn varatusta määräajasta (3 + 1) kuukautta) epävirallisiin yhteyksiin EP:n kanssa *sovittelun valmistelemiseksi*.

Ensimmäisessä vaiheessa työryhmän puheenjohtaja, jota avustaa neuvoston pääsihteeristö (pääosasto + yhteispäätösyksikkö), ja esittelijä voivat pitää *teknisiä kokouksia* komission virkamiesten läsnäollessa. Heti, kun molempien toimielinten alustavat neuvottelukannat on vahvistettu <sup>(1)</sup>, voidaan siirtyä neuvotteluvaiheeseen, joka toteutetaan *epävirallisina kolmikantaneuvotteluina*. Kokoukseen osallistuvat neuvoston puolesta Coreperin puheenjohtaja (tuleva puheenjohtaja on läsnä tarkkailijana), parlamentin puolesta esittelijä sekä toisinaan asiasta vastaavan parlamentin valiokunnan puheenjohtaja, ja komissiota edustaa periaatteessa asianomainen pääjohtaja.

---

<sup>(1)</sup> Esitetään nelisarakeisina yhteenvotaulukoina – yhteinen kanta, EP:n tarkistukset, EP:n (tai esittelijän) kanta, neuvoston kanta (tai puheenjohtajavaltion ehdotukset) –, jotka terveystasoiosta joulukuussa 1995 käydyistä neuvotteluista lähtien ovat olleet tavanomainen väline neuvotteluissa sovittelun yhteydessä.

## **Sovittelu**

### **Valmisteluvaihe**

Sovittelukomitean ensimmäistä kokousta edeltävänä aikana puheenjohtajavaltion on oltava käytettävissä *teknisiä kokouksia* varten (periaatteessa työryhmän puheenjohtaja osallistuu) ja *epävirallisia kolmikantaneuvotteluja* varten (Coreperin puheenjohtaja osallistuu). Coreper vahvistaa periaatteessa etukäteen neuvoston neuvottelukannat, joista muodostuu puheenjohtajavaltion toimeksianto, ja Coreperin puheenjohtaja tiedottaa EP:n kanssa käytyjen neuvottelujen tuloksista Coreperille.

Joissakin tapauksissa Coreperin puheenjohtaja tekee neuvottelualoitteita omalla vastuullaan ja vain puheenjohtajavaltion nimissä. Tätä neuvottelutekniikkaa käytetään entistä useammin. Neuvoston ensimmäinen tarjous neuvotteluissa tehdään usein puheenjohtajavaltion välitysratkaisun muodossa. EP puolestaan antaa usein vastauksensa esittelijän kantana. Esitetyt tarjoukset toimitetaan sen jälkeen neuvoston (Coreperin) ja EP:n valtuuskuntien hyväksyttäväksi.

### **Sovittelukomitean kokous**

Sovittelukomitean kokouksia varten puheenjohtajavaltion on huolehdittava siitä, että hallituksen jäsen (periaatteessa käsiteltävästä asiasta vastaava ministeri) osallistuu siihen toimiakseen sovittelukomitean toisena puheenjohtajana. Kuten neuvoston istuntojen yhteydessä, puheenjohtajavaltio järjestää yleensä ennen sovittelukokouksia *tiedotustilaisuuden* neuvoston pääsihteeristön kanssa.

Jotkin asiat edellyttävät useita sovittelukomitean kokouksia. Näiden kokousten välillä tarvitaan usein sovittelukomitean toisena puheenjohtajana toimivan ministerin poliittista sitoutumista, jotta neuvostossa saataisiin aikaan välitysratkaisuja ja jotta hän voisi neuvotella niistä parlamenttia edustavan vastapuolensa kanssa.

### **Yhteisymmärrys yhteisestä tekstistä**

Sovittelukomitean päästyä asiassa yhteisymmärrykseen (toisinaan puheenjohtajien välisellä kirjeenvaihdolla) neuvoston pääsihteeristö tai EP:n pääsihteeristö, jos sovittelukomitean ensimmäinen kokous on pidetty sen tiloissa, laatii – periaatteessa neuvotteluissa käytetyllä kielellä – ehdotuksen säädöksen tekstiksi. Oikeudellisen ja kielellisen tarkastuksen jälkeen asiakirja on saatavilla yhteisön 11 kielellä. Yhteinen teksti lähetetään EP:n puhemieselle ja neuvoston puheenjohtajalle kirjeessä, jonka allekirjoittavat sovittelukomitean puheenjohtajat (yleensä Coreperin puheenjohtaja

allekirjoittaa neuvoston puheenjohtajan puolesta). Tämä *yhteisen tekstin saatekirje*, joka toimii sovittelukomitean pöytäkirjana ja jossa mainitaan mahdolliset lausumat, lähetetään tiedoksi myös sille komission jäsenelle, joka on osallistunut sovittelukomitean työskentelyyn.

### **III luku – Neuvoston pääsihteeristö**

Yhteispäätösmenettelyyn kuuluvan lainsäädäntötoiminnan alalla peräkkäisten puheenjohtajavaltioiden käytettävissä on kaikissa asioissa kustakin asiasta vastaava pääosasto ja lisäksi yhteispäätösyksikkö (*la Dorsale*).

Liitteessä VI olevassa taulukossa kuvataan tehtävien jakautumista menettelyn eri vaiheissa neuvoston pääsihteeristössä eri pääosastojen (asiaa käsittelevät yksiköt) ja yhteispäätösyksikön (*la Dorsale*) välillä.



**EY:n perustamissopimuksen 251 artikla**

- 1) Jos tässä sopimuksessa viitataan tähän artiklaan säädöksen antamisen yhteydessä, noudatetaan seuraavaa menettelyä.
- 2) Komissio antaa ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle.

Neuvosto, joka tekee ratkaisunsa määränemmistöllä ja saatuaan Euroopan parlamentin lausunnon,

- voi antaa ehdotetun säädöksen muutettuna, jos se hyväksyy kaikki Euroopan parlamentin lausuntoon sisältyvät tarkistukset
- voi antaa ehdotetun säädöksen, jos Euroopan parlamentti ei esitä tarkistuksia
- vahvistaa muussa tapauksessa yhteisen kannan ja ilmoittaa sen Euroopan parlamentille. Neuvosto antaa Euroopan parlamentille täydellisen selvityksen niistä perusteista, jotka ovat johtaneet neuvoston yhteisen kannan vahvistamiseen. Komissio antaa Euroopan parlamentille täydellisen selvityksen kannastaan.

Jos Euroopan parlamentti kolmen kuukauden kuluessa edellä tarkoitettua ilmoituksesta

- a) hyväksyy neuvoston yhteisen kannan tai ei ole tehnyt päätöstä, kyseinen säädös katsotaan annetuksi yhteisen kannan mukaisesti
  - b) hylkää jäsentensä ehdottomalla enemmistöllä neuvoston yhteisen kannan, katsotaan, ettei ehdotettua säädöstä ole hyväksytty
  - c) tekee jäsentensä ehdottomalla enemmistöllä ehdotuksia tarkistuksiksi yhteiseen kantaan; näin tarkistettu sanamuoto toimitetaan neuvostolle sekä komissiolle, joka antaa lausunnon näistä tarkistuksista.
- 3) Jos neuvosto kolmen kuukauden kuluessa Euroopan parlamentin tekemien tarkistusten vastaanottamisesta hyväksyy määränemmistöllä kaikki Euroopan parlamentin tekemät tarkistukset, kyseinen säädös katsotaan annetuksi näin tarkistettuna yhteisen kannan muodossa; niistä tarkistuksista, joista komissio on antanut kielteisen lausunnon, neuvosto tekee kuitenkin ratkaisunsa yksimielisesti. Jos neuvosto ei hyväksy kaikkia tarkistuksia, neuvoston puheenjohtaja yhteisymmärryksessä Euroopan parlamentin puhemiehen kanssa kutsuu kuuden viikon kuluessa sovittelukomitean koolle.
  - 4) Sovittelukomiteassa kokoontuvat neuvoston jäsenet tai heidän edustajansa sekä yhtä monta Euroopan parlamentin edustajaa; sen tehtävänä on neuvoston jäsen-

ten tai heidän edustajiensa määräenemmistöllä sekä Euroopan parlamentin edustajien enemmistöllä päästä sopimukseen yhteisestä tekstistä. Komissio osallistuu sovittelukomitean työhön ja tekee tarpeelliset aloitteet edistääkseen Euroopan parlamentin ja neuvoston kantojen lähenemistä. Tehtäväänsä toteuttaessaan sovittelukomitea käsittelee yhteistä kantaa Euroopan parlamentin ehdottamien tarkistusten perusteella.

- 5) Jos sovittelukomitea hyväksyy yhteisen tekstin kuuden viikon kuluessa siitä, kun se on kutsuttu koolle, Euroopan parlamentti ratkaisee annettujen äänten ehdottomalla enemmistöllä ja neuvosto määräenemmistöllä kumpikin kuuden viikon kuluessa tuosta hyväksymisestä, annetaanko säädös yhteisen tekstin mukaisena. Jos jompikumpi näistä kahdesta toimielimestä ei tämän määräajan kuluessa anna hyväksymistään ehdotetulle säädökselle, katsotaan, ettei sitä ole hyväksytty.
- 6) Jos sovittelukomitea ei hyväksy yhteistä tekstiä, katsotaan, ettei ehdotettua säädöstä ole hyväksytty.
- 7) Euroopan parlamentin tai neuvoston aloitteesta tässä artiklassa määrättyä kolmen kuukauden määräaika pidennetään enintään yhdellä kuukaudella ja kuuden viikon määräaika vastaavasti enintään kahdella viikolla.

### **Julistus määräaikojen noudattamisesta yhteispäätösmenettelyssä**

Konferenssi kehottaa Euroopan parlamenttia, neuvostoa ja komissiota pyrkimään kaikin mahdollisin tavoin siihen, että yhteispäätösmenettely toimii mahdollisimman joutuisasti. Konferenssi muistuttaa, että on tärkeää noudattaa täsmällisesti Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 189 b artiklassa vahvistettuja määräaikoja, ja painottaa, että mainitun artiklan 7 kohdan mukaiseen mahdollisuuteen kyseisten määräaikojen pidentämiseksi olisi turvauduttava vain, jos se on ehdottoman tarpeellista. Missään tapauksessa Euroopan parlamentin toisen käsittelyn ja sovittelukomiteakäsittelyn päättymisen välinen aika ei saisi olla pidempi kuin yhdeksän kuukautta.

## I

(Tiedonantaja)

## EUROOPAN PARLAMENTTI NEUVOSTO KOMISSIO

### YHTEINEN JULISTUS UUTEEN YHTEISPÄÄTÖSMENETTELYYN (EUROOPAN YHTEISÖN PERUSTAMISSOPIMUKSEN 251 ARTIKLA) SOVELLETTAVISTA KÄYTÄNNÖN MENETTELYTAVOISTA

(1999/C 148/01)

## 0. JOHDANTO

Euroopan parlamentti, neuvosto ja komissio, jäljempänä "toimielimet", toteavat, että nykyinen neuvoston puheenjohtajavaltion, komission ja parlamentin asiasta vastaavien valtiokuntien puheenjohtajien ja/tai esittelijöiden välisten sekä sovittelukomitean puheenjohtajien välisten yhteyksien käytäntö on osoittautunut hyväksi. Toimielimet vahvistavat, että tätä käytäntöä on kehitettävä kaikissa yhteispäätösmenettelyn vaiheissa. Toimielimet sitoutuvat tarkastelemaan työskentelymenetelmiään käyttöäkseen tehokkaasti hyväksi kaikkia uuden yhteispäätösmenttelyn tarjoamia mahdollisuuksia.

Toimielimet toteuttavat tarvittavat toimenpiteet edistääkseen keskinäistä tiedonvaihtoa yhteispäätösmenttelyn liittyvästä työstä noudattaen sisäisiä työjärjestyksiään.

## I. ENSIMMÄINEN KÄSITTELY

- Toimielimet toimivat vilpittömässä yhteistyössä lähentääkseen mahdollisimman paljon kantojaan, jotta säädös voidaan mahdollisuuksien mukaan hyväksyä ensimmäisessä käsittelyssä.
- Toimielimet huolehtivat siitä, että niiden työskentelyaika-  
taulut sovitetaan mahdollisuuksien mukaan yhteen Euroopan parlamentin ja neuvoston työskentelyn johdonmukaisuuden ja lähentymisen helpottamiseksi ensimmäisessä käsittelyssä. Ne ovat yhteydessä toisiinsa seuratakseen työn kehittymistä ja analysoidakseen sen lähentymisen astetta.
- Komissio huolehtii yhteyksien edistämisestä ja käyttää rakentavasti aloiteoikeuttaan helpottaakseen neuvoston ja Euroopan parlamentin kantojen lähentymistä ottaen asianmukaisesti huomioon toimielinten välisen tasapainon ja noudattaen sille perustamissopimuksessa annettua tehtävää.

## II. TOINEN KÄSITTELY

- Neuvosto esittää perusteluissaan mahdollisimman selvästi perusteet, jotka ovat johtaneet neuvoston yhteisen kannan vahvistamiseen. Toisessa käsittelyssä Euroopan

parlamentti ottaa nämä perusteet sekä komission lausunnon mahdollisimman tarkasti huomioon.

- Jotta kunkin toimielimen kanta tulisi paremmin ymmärrettäväksi ja lainsäädäntömenettely saataisiin mahdollisimman nopeasti päätökseen, voidaan luoda asianmukaisia yhteyksiä.
- Komissio huolehtii yhteyksien edistämisestä ja antaa lausuntonsa helpottaakseen neuvoston ja Euroopan parlamentin kantojen lähentymistä ottaen asianmukaisesti huomioon toimielinten välisen tasapainon ja noudattaen sille perustamissopimuksessa annettua tehtävää.

## III. SOVITTELU

- Neuvoston puheenjohtaja kutsuu sovittelukomitean koole yhteisymmärryksessä Euroopan parlamentin puemiehen kanssa ja noudattaen perustamissopimuksen määräyksiä.
- Komissio osallistuu sovittelukomitean työhön ja tekee tarpeelliset aloitteet edistääkseen Euroopan parlamentin ja neuvoston kantojen lähenemistä. Tällaisia aloitteita voivat olla esimerkiksi ehdotukset kompromissiteksteiksi, joissa otetaan huomioon neuvoston ja Euroopan parlamentin kannat; komissio noudattaa tässä yhteydessä sille perustamissopimuksessa annettua tehtävää.
- Parlamentin puemiehen ja neuvoston puheenjohtaja toimivat yhdessä komitean puheenjohtajina.

Komitean puheenjohtajat toimivat vuorotellen puheenjohtajina komitean kokouksissa.

Puheenjohtajat vahvistavat yhteisestä sopimuksesta komitean kokousten ajankohdat ja esityslistat. Komissiota kuullaan suunnitelluista ajankohdista. Euroopan parlamentti ja neuvosto varaaavat sovittelukomitean työlle alustavasti asianmukaiset ajankohdat ja ilmoittavat näistä komissiolle.

Euroopan parlamentti ja neuvosto noudattavat määräaikoja koskevia perustamissopimuksen määräyksiä ottaen kuitenkin mahdollisuuksien mukaan huomioon aikataulujen asettamat vaatimukset, erityisesti kausista, jolloin

toimielinten toiminta on keskeytyksissä, sekä Euroopan parlamentin vaaleista johtuvat vaatimukset. Ajan, jolloin toiminta on keskeytyksissä, on joka tapauksessa oltava mahdollisimman lyhyt.

Komitea kokoontuu vuorotellen Euroopan parlamentin ja neuvoston tiloissa.

4. Komitealla on käytössään komission ehdotus, neuvoston yhteinen kanta, Euroopan parlamentin ehdottamat tarkistukset, komission lausunto näistä tarkistuksista sekä Euroopan parlamentin ja neuvoston valtuuskuntien yhteinen työasiakirja. Komissio antaa lausuntonsa pääsääntöisesti kahden viikon kuluessa Euroopan parlamentin äänestystuloksen virallisesta vastaanottamisesta ja viimeistään ennen sovittelukomitean työn alkamista.
5. Komitean puheenjohtajat voivat antaa tekstejä komitean hyväksyttäväksi.
6. Kunkin sovittelukomiteavaltuuskunnan äänestyksiä koskevat yksityiskohdat ja tarvittaessa äänestyselitykset toimitetaan komitealle.
7. Sopimukseen pääseminen yhteisestä tekstistä todetaan sovittelukomitean kokouksessa tai kokouksen jälkeen puheenjohtajien kirjeenvaihtona. Kirjeistä toimitetaan jäljennös komissiolle.
8. Jos komitea pääsee sopimukseen yhteisestä tekstistä, se annetaan oikeudellisen ja kielellisen viimeistelyn jälkeen komitean puheenjohtajien hyväksyttäväksi.
9. Komitean puheenjohtajat toimittavat hyväksytyin yhteisen tekstin Euroopan parlamentin puhemiehelle ja neuvoston puheenjohtajalle yhteisesti allekirjoittamallaan kirjeellä. Jos sovittelukomitea ei pääse sopimukseen yhteisestä tekstistä, puheenjohtajat ilmoittavat asiasta Euroopan parlamentin puhemiehelle ja neuvoston puheenjohtajalle yhteisesti allekirjoittamallaan kirjeellä. Nämä

kirjeet toimivat pöytäkirjana. Kirjeistä toimitetaan jäljennös komissiolle tiedoksi.

10. Neuvoston pääsihteeristö ja Euroopan parlamentin pääsihteeristö toimivat yhdessä komitean sihteeristönä yhteistyössä komission pääsihteeristön kanssa.

#### IV. YLEISET MÄÄRÄYKSET

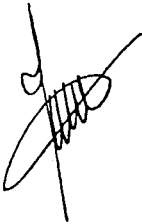
1. Jos Euroopan parlamentti tai neuvosto katsoo ehdotetun välttämättömäksi pidentää Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 251 artiklassa tarkoitettuja määräaikoja, se ilmoittaa asiasta toisen toimielimen puhemiehelle tai puheenjohtajalle ja komissiolle.
2. Parlamentin ja neuvoston lingvistijuristit huolehtivat tekstien viimeistelystä tiiviissä yhteistyössä ja yhteisestä sopimuksesta.
3. Kun Euroopan parlamentti ja neuvosto ovat hyväksyneet säädöksen yhteispäätösmenettelystä, teksti toimitetaan Euroopan parlamentin puhemiehelle ja neuvoston puheenjohtajalle sekä näiden toimielinten pääsihteereille allekirjoitettavaksi.

Allekirjoitettu teksti toimitetaan viralliseen lehteen julkaistavaksi mahdollisuuksien mukaan enintään yhden kuukauden määräajassa ja joka tapauksessa mahdollisimman pian.

4. Jos jokin toimielimistä havaitsee tekstissä (tai jossakin kielitoisinnossa) asiavirheen, se ilmoittaa asiasta viipymättä toisille toimielimille. Jos virhe koskee säädöstä, jota ei ole vielä hyväksytty, Euroopan parlamentin ja neuvoston lingvistijuristiryhmät laativat tiiviissä yhteistyössä tarvittavan oikaisun. Jos virhe koskee jo hyväksyttyä tai mahdollisesti jo julkaistua säädöstä, Euroopan parlamentti ja neuvosto hyväksyvät yhteisestä sopimuksesta kunkin toimielimen menettelyjen mukaisesti laaditun oikaisun.

Tehty Strasbourgissa 4 päivänä toukokuuta 1999.

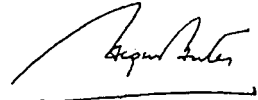
Euroopan parlamentin  
puolesta  
Puhemies



Euroopan unionin  
neuvoston puolesta  
Puheenjohtaja



Euroopan yhteisöjen  
komission puolesta  
Puheenjohtaja



## Yhteispäätösmenettelyn oikeusperustat

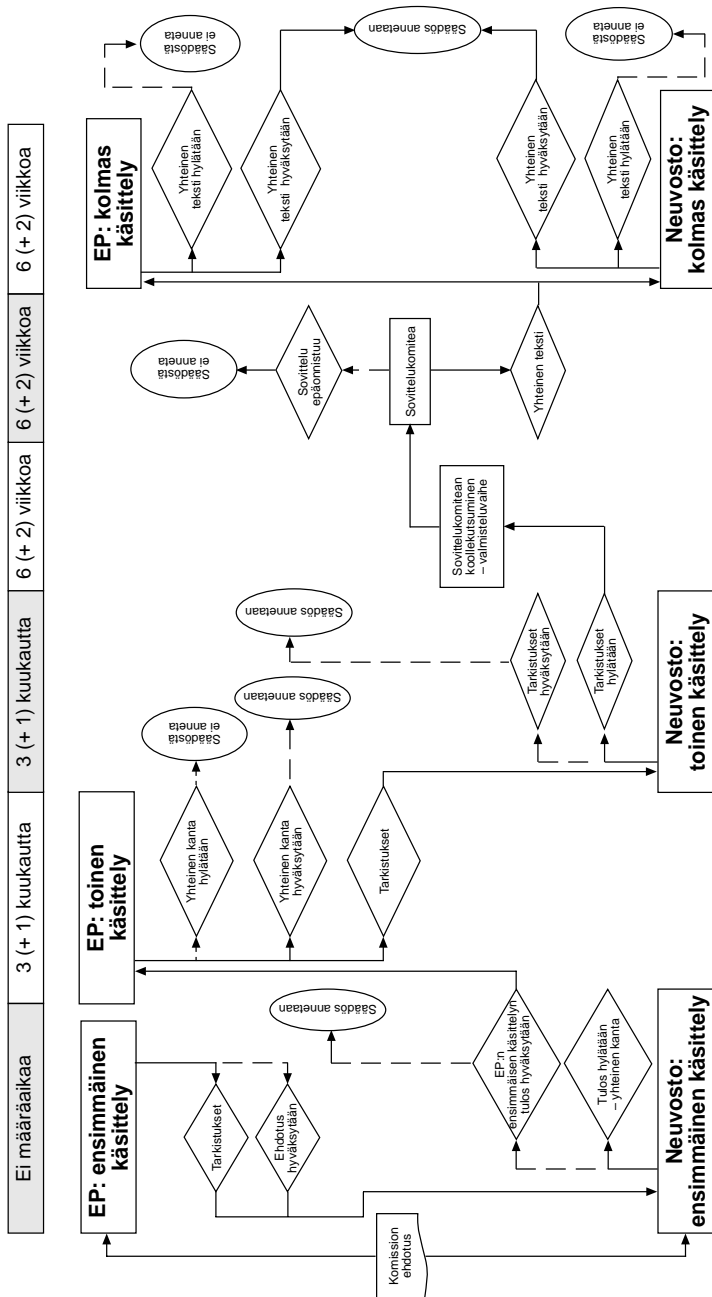
## Artiklakohtainen luettelo

Oikeusperusta	Kuvaus	Neuvostossa vaadittu enemmistö	Kuultava: – Talous- ja sosiaali- komitea (TSK) – Alueiden komitea (AK) – Tilintarkastus- tuomioistuin (TT)
12 artikla (entinen 6 artikla)	Kansalaisuuden perustuvan syrjinnän kieltäminen	251 artikla	
18 artikla (entinen 8 a artikla)	Unionin kansalaisten vapaan liikkumisen ja oleskelun helpottaminen	Neuvosto tekee ratkaisunsa yksimielisesti	
40 artikla (entinen 49 artikla)	Työntekijöiden vapaa liikkuvuus	251 artikla	TSK
42 artikla (entinen 51 artikla)	Siirtotyöläisten sosiaaliturvaa koskevat säännöt	Neuvosto tekee ratkaisunsa yksimielisesti	
44 artikla (entinen 54 artikla)	Sijoittautumisoikeus	251 artikla	TSK
46 artiklan 2 kohta (entinen 56 artikla)	Ulkomaalaisten sijoittautumiseen sovellettavia erityisjärjestelyjä koskevien säännösten yhteensovittaminen	251 artikla	
47 artiklan 1 kohta (entinen 57 artikla)	Tutkintotodistusten vastavuoroinen tunnustaminen	251 artikla	
47 artiklan 2 kohta (entinen 57 artikla)	Itsenäiseksi ammatinharjoittajaksi ryhtymistä ja toimintaa koskevien säännösten yhteensovittaminen; ammattiin pääsyn edellytykset	Tietyissä 47 artiklan 2 kohdassa mainituissa tapauksissa neuvosto tekee ratkaisunsa yksimielisesti	
55 artikla (entinen 66 artikla)	Palvelut	Vrt. 47 artikla	

71 artiklan 1 kohta ja 80 artikla (entinen 75 ja 84 artikla)	Yhteinen liikennepoliittikka	251 artikla	TSK AK
95 artiklan 1 kohta (entinen 100 a artikla)	Sisämarkkinoiden yhdenmukaistamistoimenpiteet	251 artikla	TSK
129 artikla (entinen 109 r artikla)	Työllisyyden edistämistoimenpiteet	251 artikla	TSK AK
135 artikla (entinen 116 artikla)	Tulliyhteistyö	251 artikla	
137 artiklan 2 kohta (entinen 118 artikla)	Sosiaalipoliittikkaa koskevan sopimuksen sisällyttämisestä perustamis-sopimukseen johtuva sosiaalipoliittikka, lukuun ottamatta yksimielisyyttä edellyttäviä sopimuksen osia	251 artikla	TSK AK
141 artikla (entinen 119 artikla)	Miesten ja naisten tasa-arvoiset mahdollisuudet ja tasa-arvoinen kohtelu työtä ja ammattia koskevis-sa kysymyksissä	251 artikla	TSK
148 artikla (entinen 125 artikla)	Euroopan sosiaalirahastoa koskevat soveltamispäätökset	251 artikla	TSK AK
149 artiklan 4 kohta (entinen 126 artikla)	Koulutus: edistämistoimet (suosituksia lukuun ottamatta)	251 artikla	TSK AK
150 artikla (entinen 127 artikla)	Ammatillinen koulutus	251 artikla	TSK AK
151 artiklan 5 kohta (entinen 128 artikla)	Kulttuurin edistämistoimet (suosituksia lukuun ottamatta)	Neuvosto tekee ratkaisunsa yksimielisesti	AK
152 artiklan 4 kohdan a ja b alakohta (entinen 129 artikla)	Kansanterveys: elinten ja aineiden korkeat laatu- ja turvallisuusvaatimukset, eläinlääkintä- ja kasvinsuojelualan toimenpiteet, joiden välittömänä tarkoituksena on kansanterveyden suojeleminen (suosituksia lukuun ottamatta)	251 artikla	TSK AK

152 artiklan 4 kohdan c alakohta (entinen 129 artikla)	Kansanterveyden edistämistoimet (suosituksia lukuun ottamatta)	251 artikla	TSK AK
153 artiklan 4 kohta (entinen 129 a artikla)	Kuluttajansuoja	251 artikla	TSK
156 artikla (entinen 129 d artikla)	Muut Euroopan laajuisia verkkoja koskevat toimenpiteet	251 artikla	TSK AK
162 artikla (entinen 130 e artikla)	EAKR:ää koskevat soveltamispäätökset	251 artikla	TSK AK
166 artikla (entinen 130 i artikla)	Tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen puiteohjelma	251 artikla	TSK
172 artiklan 2 kohta (entinen 130 o artikla)	Tietyt tutkimuksen alan toimenpiteet	251 artikla	TSK
175 artiklan 1 kohta (entinen 130 s artikla)	Ympäristö	251 artikla	TSK AK
179 artikla (entinen 130 w artikla)	Kehitysyhteistyö	251 artikla	
255 artikla (entinen 191 a artikla)	Oikeus tutustua (lakia säättävien) toimielinten asiakirjoihin	251 artikla	
280 artikla (entinen 209 a artikla)	Yhteisön taloudellisiin etuihin kohdistuvien petosten ennaltaehkäisy ja torjunta	251 artikla	TT
285 artikla (entinen 213 a artikla)	Tilastot	251 artikla	
286 artikla (entinen 213 b artikla)	Henkilötietojen suojelun riippumaton valvontaelin	251 artikla	

**Yhteispäättösmenettely — Yhteenvetotaulukko**





## Työnjako neuvoston pääsihteeristössä

Käsitte-lystä vastaa	Osallistu-va yksik-kö	Tiedoksi	
Vastaava yksikkö		DORSALE	<b>Komission ehdotuksen vastaanottaminen</b> (kirjeen jäljennös)
.	.	.	<b>EP:n/neuvoston ensimmäinen käsittely</b>
Vastaava yksikkö		DORSALE	Ehdotuksen tarkastelu neuvostossa (työryhmä/Coreper: koollekutsu, esityslista, asiakirjat)
DORSA-LE	Vastaava yksikkö		EP:n valiokuntakäsittelyn seuranta
Vastaava yksikkö		DORSALE	– Työryhmä (koollekutsut, asiakirjat)
Vastaava yksikkö		DORSALE	– Coreper (esityslista, asiakirjat)
DORSA-LE / vastaava yksikkö			Yhteydet ja epäviralliset neuvottelukokoukset neuvoston puheenjohtajan, EP:n valiokunnan esittelijän/puheenjohtajan ja komission välillä
DORSA-LE		Vastaava yksikkö	Ilmoitus EP:n ensimmäisen käsittelyn tuloksista sekä äänestettyjen tarkistusten teksti
Vastaava yksikkö	.	DORSALE	Ensimmäisen käsittelyn tulosten ja mahdollisesti komission muutetun ehdotuksen tarkastelu
.	.	.	Neuvosto hyväksyy EP:n ensimmäisen käsittelyn tulokset ( <b>säädöksen antaminen</b> )
Vastaava yksikkö	Oikeudellinen yksikkö (lingvisti-juristi)	DORSALE	Coreper/neuvosto (esityslista, I/A-kohtaa koskeva ilmoitus säädöksen antamiseksi, PE-CONS-asiakirja)
.	.	.	Neuvosto ei hyväksy EP:n ensimmäisen käsittelyn tuloksia ( <b>yhteisen kannan vahvistaminen</b> )
Vastaava yksikkö		DORSALE	Coreper/neuvosto (esityslista, yhteisen kannan poliittista vahvistamista koskevat asiakirjat)
Vastaava yksikkö	Oikeudellinen yksikkö (lingvisti-juristi)		Perustelut (samaa aikaan yhteisen kannan tekstin oikeudellisen ja kielellisen tarkastuksen kanssa): laatiminen / valtuuskuntien hyväksyntä

Vastaava yksikkö		DORSALE	Coreper/neuvosto (esityslista, I/A-kohtaa koskeva ilmoitus virallista vahvistamista varten, yhteinen kanta, perustelut)
DORSALE		Vastaava yksikkö	Lähtettäminen EP:lle (yhteinen kanta + perustelut + mahdolliset lausumat)
.	.	.	<b>EP:n toinen käsittely</b>
DORSALE	Vastaava yksikkö		Valiokunta- ja täysistuntokäsittelyn seuranta
DORSALE / vastaava yksikkö			Yhteydet ja epäviralliset neuvottelukokoukset neuvoston puheenjohtajan, EP:n valiokunnan esittelijän/puheenjohtajan ja komission välillä
DORSALE		Vastaava yksikkö	Ilmoitus EP:n toisen käsittelyn tuloksista: – yhteisen kannan hylkääminen: <b>säädöstä ei hyväksytä</b> – yhteisen kannan hyväksyminen: <b>säädös annetaan</b> – EP:n tarkistukset yhteiseen kantaan: neuvoston toinen käsittely
.	.	.	<b>Neuvoston toinen käsittely</b>
Vastaava yksikkö		DORSALE	– Työryhmä (koollekutsu, asiakirjat, komission lausunto)
Vastaava yksikkö		DORSALE	– Coreper (esityslista, asiakirjat)
.	.	.	a) Neuvosto hyväksyy kaikki tarkistukset: <b>säädös annetaan</b>
Vastaava yksikkö		DORSALE	Coreper/neuvosto (esityslista, I/A-kohtaa koskeva ilmoitus, jossa viitataan ilmoitukseen EP:n toisesta käsittelystä tarkistusten tekstin kanssa)
.	.	.	b) Neuvosto ei hyväksy kaikkia tarkistuksia: <b>sovittelu</b>
DORSALE			Ilmoitus EP:lle tarkistusten hylkäämisestä
DORSALE	Vastaava yksikkö		Epäviralliset tekniset kokoukset (työryhmän puheenjohtaja, EP, komissio)
DORSALE	Vastaava yksikkö, oikeudellinen yksikkö		Epävirallinen kolmikantakokous (Coreperin puheenjohtaja, EP, komissio)
DORSALE	Vastaava yksikkö		Coreperin valmistelutyö (esityslista, asiakirjat)
DORSALE	Vastaava yksikkö		Mahdollisesti neuvosto (esityslista, asiakirjat)

.	.	.	Sovittelukokous/sovittelukoukukset:
DORSA-LE		Vastaava yksikkö	– Koollekutsuminen
DORSA-LE	Vastaava yksikkö, oikeudellinen yksikkö		– Neuvoston valtuuskunnan valmistelutyö
DORSA-LE	Vastaava yksikkö, oikeudellinen yksikkö		– Sovittelukomitean kokoukset
			<i>i) Yhteisymmärrys sovittelussa</i>
DORSA-LE	Vastaava yksikkö, oikeudellinen yksikkö (lingvisti-juristi)		– Yhteisen tekstin laatiminen (PE-CONS)
DORSA-LE			– Sovittelukomitean kummankin puheenjohtajan allekirjoittama yhteisen tekstin saatekirje EP:n puhemiehelle ja neuvoston puheenjohtajalle
DORSA-LE		Vastaava yksikkö	Coreper/neuvosto (esityslista, I/A-kohtaa koskeva ilmoitus, asiakirja PE-CONS – <b>säädös hyväksytään</b> )
			<i>ii) Ei yhteisymmärrystä sovittelussa – säädöstä ei hyväksytä</i>
DORSA-LE		Vastaava yksikkö	Sovittelukomitean kummankin puheenjohtajan allekirjoittama ilmoitus EP:n puhemiehelle ja neuvoston puheenjohtajalle
DORSA-LE	Oikeudellinen yksikkö (lingvisti-juristi) keskuskoord.  Kabinetti (virallisten julkaisujen yksikkö)	Vastaava yksikkö	LEX-asiakirja – EP:n puhemies ja neuvoston puheenjohtaja ja niiden pääsihteerit allekirjoittavat säädöksen  Säädöksen julkaiseminen EYVL:ssä
DORSA-LE		Vastaava yksikkö	<i>Huom.</i> Epävirallisten yhteyksien järjestäminen puheenjohtajavaltion ja EP:n välillä, EP:n ja komission yksiköille tiedottaminen, määräaikaisten pidentäminen, tiedottaminen valtuuskunnille eri asioiden tilanteista ja määräajoista (yhteenvetotaulukko)